

关于联合培养“中文+工商管理”专业学生的三方协议

甲方：教育部中外语言交流合作中心（语合中心）

法定代表人：马箭飞

地址：中国北京市德胜门外大街 129 号，100088

乙方：中国辽东学院

法定代表人：马殿荣

地址：中国辽宁省丹东市振安区临江后街 116 号

丙方：乌兹别克国立世界语言大学

法定代表人：I.M. 图赫塔西诺夫

地址：乌兹别克斯坦塔什干市乌齐捷宾斯基区小环路 G9-21

为加强中国与乌兹别克斯坦共和国的教育交流，进一步加强乙方与丙方大学的交流与合作，充分发挥乙方中国语言文学和管理学的学科优势，支持丙方发展中文+工商管理专业人才的培养，经三方友好协商，就共同培养丙方中文+工商管理专业本科生达成协议如下：

第一条 合作方式

丙方中文专业学制为四年。从2024起，每年遴选20名丙方中文专业完成两年学习任务的优秀学生在学制内第三、第四学年到乙方进行“中文+工商管理”专业学习。

1.1 丙方学生在丙方中文专业进行第一、第二学年的学习，根据丙方规定的培养方案完成所要求的课程；完成前两年课程的学生到乙方进行第三、第四学年“中文+工商管理”专业的学习，修完大纲规定的所有课程且通过考核。学生第四学年在乙方学习期满后，经乙方和丙方共同审核，达到乙方和丙方的毕业要求和学位授予要求的，同时获得双方颁发的毕业证书及学士学位证书。

1.2 双学位本科生由乙方、丙方合作选拔，所有学生均须符合甲方的评审要求方可到乙方学习。

1.3 双学位本科生学习期满时，如所修课程未通过考核，乙方应在学生离校前组织补考，若未通过补考，则不授予学位证和毕业证。

第二条 学生注册及管理

2.1 丙方派往乙方的学生必须为乌兹别克斯坦共和国国籍中文专业全日制统招招生，成绩优秀，身心健康，应符合甲方国际中文教师奖学金资助标准及乙方的入学条件。

2.2 在每学年学生报到后，丙方向甲方及乙方提供学生信息，

乙方为其进行学籍注册。

2.3 学生须遵守甲乙方所在国法律法规及甲方国际中文教师奖学金资助标准相关规定和乙方学校相关规章制度，如有违反，按章处罚。

2.4 丙方派往乙方的学生应符合甲方资助条件及乙方的入学条件。丙方推荐的学生需达到 HSK 三级 210 分和 HSKK 初级 60 分以上，由乙方择优录取。学生在乙方学习的第三学年结束时须参加甲方的国际中文教师奖学金年度评审中第三次评审，即不低于 HSK 四级 210 分，参加 HSKK 中级考试等相关规定。未通过资格评定的学生无法继续参与该项目。评审要求参考乙方奖学金生中期及年度评审相关要求。

2.5 乙方根据学生第三学年在乙方学习的评审成绩及表现综合选拔，符合标准的学生第四学年可继续在乙方学习，由甲方按照标准提供国际中文教师奖学金。

第三条 课程与教学

3.1 由乙丙双方制定教学大纲并规定授课教材，确保丙方第一、二学年汉语言专业的课程设置与授课内容与乙方第三、第四学年“中文+工商管理”专业的课程设置与授课内容的衔接。

3.2 学生在乙方和丙方所获得的学分按两校互认的培养方案及学分转换方案，双方予以承认。

3.3 乙方承担课程所用的教材由乙方决定，上课时数应满足课程设置的相关要求。

3.4 乙方与丙方培养方案的实施单位：

乙方：辽东学院

负责人：苏成利

丙方：乌兹别克斯坦国立世界语言大学

负责人：阿兹佐夫·乌卢格别克·波基洛维奇

双方负责人主要职责为，共同协商教学大纲执行情况，及时沟通学生学习情况，安排教师参加双方举行的学术研讨会，选拔学生论文指导教师及参加答辩教师人选等。

第四条 学习费用支付

学生在乙方学习期间若满足甲方国际中文教师奖学金评审条件，将享受甲方部分奖学金待遇（人民币）。甲方资助生活费、住宿费、医疗保险费用部分，共计 3.92 万元/人/年；学费由乙方承担。项目运行期间，如奖学金数额或包含内容发生变化，按甲方下发的文件执行（已注册的学生仍按每年 3.92 万元执行）。甲、乙、丙三方协商后按约定承担学生培养费用。协议期内，每年根据实际入学、注册报到情况，甲方向乙方按标准拨付培养费用。

第五条 权利与义务

5.1 甲方有权就本协议约定的资助项目的实施，要求乙方和丙方提供说明及采取相应的监督及协调措施。

5.2 如有以下情形之一的，甲方有权要求乙方或丙方改正。情节严重的，甲方有权解除本协议，对于已经拨付的资助经费，甲方有权要求乙方退还：

- 经费使用与资助目的或要求不符的；
- 在项目实施过程中违反甲乙方或丙方国家法律法规的；
- 其他不符合本协议约定情形的。

5.3 乙方统一为学生购买“来华人员综合医疗保险”，提供宿舍、教室、图书馆、体育馆等生活及学习设施，组织学生参加乙方举办的各项国际学生文化活动。

5.4 乙方负责指导学生办理在华期间合法居留证件。

5.5 乙、丙双方共同准备合作项目相关宣传资料。

5.6 丙方承诺为参加联合培养的学生提供就业辅导与就业支持，并保证学生毕业后在当地从事与汉语相关的工作不少于2年。丙方有责任在学生毕业后向甲乙双方通报学生就业情况。

第六条 本协议执行与终止

6.1 本协议用中文、俄文书写，中文、俄文各一式三份，甲乙丙三方各执中文、俄文一份，具有同等法律效力。

6.2 对本协议任何补充或修改均须由三方协商后以书面形式进行。

6.3 发生战争、自然灾害等不可抗力或两国教育部门教育制度改革，有碍于本协议实施的情况发生时，三方应立即协商，调整教学大纲或中止协议执行。

6.4 三方保留终止协议的权利。第一批学生完成学业毕业后，如未能达到协议 5.6 条款相关就业规定或违反其保证义务，甲方有权单方面提出终止协议。建议终止协议的一方需至少提前 6 个月，以挂号信的形式通知另两方。协议终止后，三方仍有义务继续进行已开展的合作，直至相关学生完成学业。

6.5 本协议项下产生的纠纷，由三方通过谈判解决。

6.6 本协议自三方签字之日起生效，有效期 5 年。

(以下无正文)

(本页无正文，为协议签署页)

甲方

中华人民共和国
教育部中外语言交流合作中心
法人代表或授权代表:



日期: 2024年1月22日

乙方

中华人民共和国
辽东学院
法人代表或授权代表:



日期: 2024年1月19日

丙方

乌兹别克斯坦共和国
乌兹别克国立世界语言大学
法人代表或授权代表:



日期:

**Трехстороннее соглашение о совместном обучении
студентов по специальности китайский язык
("китайский язык +деловое администрирование")**

Сторона А: Центр международного языкового обмена и сотрудничества Министерства образования (ЦМЯОС)

законный представитель: Ма Цзяньфэй

Адрес: 100088, Китай, г.Пекин, улица Дэшэнменвай, 129

Сторона Б: Ляодунский университет (Китай)

законный представитель: Ма Дяньжун

Адрес: Китай, провинция Ляонин, г.Дандун, район Чжэньвань, ул. Линьцзянхоу, 116

Сторона В: Узбекский государственный университет мировых языков

Законный представитель: Tuxtasinov Ilhomjon Madaminovich

Адрес: Город Ташкент, Учтепинский район, Малая кольцевая улица, G9-21

С целью укрепления образовательных контактов между Китаем и Узбекистаном, дальнейшего укрепления сотрудничества между Стороной Б и Стороной В, для полной реализации научного преимуществ Стороны Б в области китайского языка и литературы и администрирования, поддержки работы Стороны В по развитию китайского языка , путем трехсторонних дружеских переговоров была достигнута договоренность о совместной подготовке бакалавров Стороны В по специальности китайский язык + деловое администрирование деловое администрирование следующим образом:

1. Содержание сотрудничества

Сторона В реализует четырех годичную программу по специальности китайский язык (направление: деловое администрирование). Начиная с 2024 года, ежегодно Сторона В отбирает 20 выдающихся студентов, обучающихся по специальности китайский язык + деловое администрирование деловое администрирование, и завершивших первый и второй год обучения у Стороны В для того, чтобы отправить этих студентов на обучение Стороне Б для обучения на третьем и четвертом курсе.

1.1 Студенты Стороны В изучают китайский язык как специальность первый и второй год обучения у стороны В. В соответствии с определенным Стороной В учебным планом должны выполнить все требования учебного плана. По завершению учебной программы первых двух лет обучения студенты-участники программы приезжают к Стороне Б для изучения китайского языка (направление: деловое администрирование) на третий и четвертый год обучения, изучают все учебные дисциплины, установленные учебным планом, а также проходят аттестацию. По завершению четвертого года обучения у Стороны Б студенты участники программы проходят аттестацию, проводимую совместно Стороной Б и Стороной В. Студенты, успешно прошедшие аттестацию получают два диплома бакалавра – диплом и ученую степень бакалавра Стороны Б и диплом Стороны В.

1.2 Студенты – участники программы отбираются совместно Стороной Б и Стороной В. Только студенты, соответствующие требованиям Стороны А приезжают на обучение к Стороне Б.

1.3 По завершению срока обучения студенты – участники программы должны успешно пройти аттестацию по дисциплинам

учебного плана. Если студенты не пройдут аттестацию по дисциплинам учебного плана, Сторона Б должна организовать передачу до того момента, как студенты покинут учебное заведение. Студенты, не прошедшие передачу, не получают диплом бакалавра и ученую степень бакалавра.

2. Регистрация студентов

2.1 Студенты, направляемые Стороной В Стороне Б на обучение, должны соответствовать следующим требованиям: гражданин Узбекистана, изучающий китайский язык как специальность, имеющий высокую успеваемость, физически и психически здоровый, а также отвечающий требованиям стипендии по программе «китайский язык + деловое администрирование деловое администрирование». Стороны А и требованиям поступления в учебное заведение Стороны Б.

2.2 В начале каждого учебного года после зачисления студентов Сторона В направляет Стороне А и Стороне Б информацию о студентах – участниках программы, Сторона Б регистрирует этих студентов и присваивает им статус студентов Стороны Б.

2.3 Студенты – участники программы должны соблюдать законодательные и нормативные акты КНР, а также соответствующие правила стипендии по программе «китайский язык + деловое администрирование деловое администрирование» Стороны А и систему правил учебного заведения Стороны Б. Нарушители вышеперечисленных законов и правил будут подвержены наказаниям и взысканиям в соответствии с этими законами и правилами.

2.4 Студенты – участники программы, направляемые Стороной В на

обучение Стороне Б, должны отвечать требованиям стипендии по программе «китайский язык + деловое администрирование» Стороны А и условиям поступления в учебное заведение Стороны Б. Знания китайского языка студентов – участников программы, рекомендуемых Стороной В, должны соответствовать 3 уровню международного стандартизированного квалификационного экзамена по китайскому языку письменный экзамен (далее HSK) от 210 баллов и более и устный экзамен (далее HSKK) начальный уровень от 60 баллов и более. Сторона Б отбирает лучших из поступающих. Студенты во время обучения у Стороны Б по завершению третьего года обучения должны пройти третью проверку и оценку в рамках обучения по стипендии по программе «китайский язык + деловое администрирование» Стороны А, они должны сдать письменный экзамен HSK 4 уровень и получить от 210 баллов и более и устный экзамен HSKK средний уровень и получить проходной балл. Не прошедшие аттестацию студенты не имеют права продолжать обучение по данной программе. Требования к проверке и оценке знаний студентов соответствуют требованиям семестровой и годовой проверки и оценки студентов.

2.5 Студенты, обучающиеся третий учебный год у Стороны Б и прошедшие все экзамены, проводимые в третьем учебном году, продолжают обучение у Стороны Б в четвертом учебном году и получают стипендию по программе «китайский язык + деловое администрирование», предоставляемую Стороной А.

3. Учебный план и учебный процесс

3.1 Сторона Б и Сторона В совместно разрабатывают учебную программу, а также определяют учебные материалы и учебные пособия, тем самым обеспечивают единство учебных дисциплин и

учебных курсов обучения студентов по специальности китайский язык + деловое администрирование первый и второй курс у Стороны В, третий и четвертый курс у Стороны Б.

3.2 Учебные баллы, получаемые студентами во время обучения у Стороны Б и Стороны В взаимно признаются и проставляются методом перезачета учебных дисциплин.

3.3 Сторона Б определяет те учебные пособия и учебные материалы, которая Сторона Б использует во время реализации учебного процесса. Количество учебных часов должно соответствовать требованиям учебной программы.

3.4 Сторона Б и Сторона В, реализующую данную программу подготовки:

Сторона Б: Ляодунский университет

Ответственное лицо: Су Чэнли

Сторона В: Узбекский государственный университет мировых языков

Ответственное лицо:

Основные обязанности ответственных лиц с обеих сторон следующие: совместное согласованное выполнение задач по реализации учебной программы, своевременное обсуждение вопросов по учебной ситуации студентов-участников программы, отбор преподавателей для участия в научных семинарах, проводимых обеими сторонами, отбор научных руководителей студенческих дипломных работ, а также отбор преподавателей, входящих в состав экзаменационной комиссии по защите дипломных работ.

4. Оплата обучения

Студенты в период обучения у Стороны Б в случае, если их успеваемость соответствует требованиям стипендии по программе «китайский язык + деловое администрирование» Стороны А, будут получать часть стипендии (в юанях). Стипендия ежегодно составляет 39 200 юаней и включает в себя: плата за обучение, страховой взнос, плата за проживание и средства на жизнь. Все прочие расходы студенты берут на себя. Во время реализации данной программы, если произойдут изменения в размерах стипендии или покрываемых расходах, Сторона А направляет письменное уведомление (на момент изменений стипендия для зарегистрированных студентов также будет составлять по 39 200 юаней). После трехстороннего согласования Стороной А, Стороной Б и Стороной В на основании договоренностей расходуются средства на обучение студентов. Во время действия соглашения ежегодно на основании реальной ситуации зачисления и регистрации студентов Сторона А переводит Стороне Б средства на обучение и содержание студентов.

5. Права и обязанности

5.1 Сторона А имеет право отребовать от Стороны Б и Стороны В разъяснений и принятия соответствующих мер по надзору и координации в связи с реализацией проектов финансирования, согласованных в настоящем Соглашении.

5.2 В случае возникновения одной из нижеперечисленных ситуаций, Сторона А имеет право потребовать от Стороны Б или Стороны В внести исправления. В случае отягчающих обстоятельств, Сторона А имеет право расторгнуть данное соглашение и в отношении уже перечисленного финансирования Сторона А вправе требовать возврата денежных средств со стороны Б:

— использование денежных средств не соответствует целям или требованиям финансирования;

— во время реализации проекта нарушается законодательство страны Стороны А и Б или Стороны В;

— прочие ситуации, не соответствующие данному соглашению.

5.3 Сторона Б для студентов покупает «Комплексную медицинскую страховку для приезжающих в КНР людей», предоставляет им общежитие, аудитории, библиотеки, спортивные залы и прочую необходимую для жизни и обучения инфраструктуру, а также организовывает студентов для участия в различных международных культурных мероприятиях, организовываемых Стороной Б.

5.4 Сторона Б несет ответственность за оформление студентам вида на жительство во время их пребывания в КНР.

5.5 Сторона Б и Сторона В совместно готовят пропагандистские материалы, связанные с проектами сотрудничества.

5.6 Сторона В обязуется предоставлять консультации по трудоустройству и поддержку в трудоустройстве студентам, участвующим в совместном обучении, и гарантировать, что после окончания учебы студенты будут работать в Узбекистане проработают в сфере китайского языка не менее 2 лет. Сторона В несет ответственность за предоставлении информации о трудоустройстве выпускников Стороне А и Стороне Б.

6. Исполнение и аннулирование данного соглашения

6.1 Данное соглашение написано на китайском и русском языках в трех экземплярах, по одному экземпляру у каждой из трех сторон. Каждый из них обладает равной юридической силой.

6.2 Любые изменения или дополнения к данному договору должны осуществляться в письменном виде после трехстороннего согласования.

6.3 В случае начала войны или возникновения стихийных бедствий или других обстоятельств непреодолимой силы, или в случае реформирования системы образования в двух государствах, что будет препятствовать реализации данного соглашения, три стороны должны незамедлительно провести переговоры, отрегулировать учебную программу или приостановить реализацию данного договора.

6.4 Все три стороны сохраняют за собой права до окончания действия данного договора. После завершения обучения первой группы студентов, если не будет выполнено условие 5.6 данного соглашения по трудоустройству выпускников или нарушены другие гарантийные обязательства, Сторона А имеет право в одностороннем порядке аннулировать данное соглашение. Рекомендация по аннулированию соглашения в одностороннем порядке осуществляется за 6 месяцев до его исполнения, в письменной форме заказным письмом уведомляются другие две стороны. После аннулирования соглашения три стороны по прежнему обязаны продолжать реализацию уже начатых программ до тех пор, пока студенты-участники этих программ не завершат обучение.

6.5 Споры, возникающие по данному договору, должны решаться по средствам трехсторонних переговоров.

6.6 Данный договор вступает в силу со дня подписания тремя сторонами. Срок действия данного соглашения 5 лет.

Сторона А:

Китайская Народная Республика
Центр международного языкового обмена и сотрудничества
Министерства образования (ЦМЯОС)



законный представитель:

Дата:

2024.1.22

Сторона Б:

Китайская Народная Республика
Ляодунский университет



законный представитель:

Дата:

 2024.1.19

Сторона В:

Республика Узбекистан
Узбекский государственный университет мировых языков



законный представитель:

Дата: